

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

στο σχέδιο νόμου «Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ισλαμικής Δημοκρατίας του Πακιστάν για Συνεργασία στον τομέα του Τουρισμού»

Προς τη Βουλή των Ελλήνων

Στις 15 Μαΐου 2006 υπογράφηκε στην Αθήνα Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας, που εκπροσώπησε η Υπουργός Τουριστικής Ανάπτυξης και της Κυβέρνησης της Ισλαμικής Δημοκρατίας του Πακιστάν που εκπροσώπησε ο Υπουργός Εξωτερικών, για τη συνεργασία στον τομέα του Τουρισμού και την ανάπτυξη των τουριστικών σχέσεων ανάμεσα στις δύο χώρες.

Η Συμφωνία αυτή είναι αποτέλεσμα της κοινής πεποίθησης και των δύο πλευρών ότι η ανάπτυξη του τουρισμού και η διεύρυνση των τουριστικών σχέσεων μεταξύ τους αποβαίνει σε αμοιβαίο όφελος γιατί ευνοεί την οικονομική ανάπτυξη και την προώθηση των δεσμών φιλίας και της καλύτερης αμοιβαίας γνώσης και κατανόησης των δύο χωρών.

Με την πιο πάνω Συμφωνία, που υπεγράφη και αποτελεί το πλαίσιο με το οποίο καλύπτονται οι ειδικότερες ενέργειες που θα απαιτηθούν στην συνέχεια, καθορίζονται τα κατάλληλα μέσα και οι τρόποι για την αύξηση των τουριστικών ανταλλαγών και της τουριστικής κίνησης και συνεργασίας, καθώς και για την προώθηση του τουρισμού μεταξύ των δύο χωρών.

Από τα άρθρα 1 έως 7 προβλέπονται η διευκόλυνση της τουριστικής κίνησης μεταξύ των δύο Μερών, σύμφωνα με την εθνική τους νομοθεσία και τις διεθνείς συμφωνίες που έχουν υπογράψει, η ενθάρρυνση της συνεργασίας μεταξύ των ταξιδιωτικών τους γραφείων και άλλων επιχειρήσεων και οργανώσεων του τομέα του τουρισμού, η αύξηση της τουριστικής κίνησης μεταξύ των δύο Μερών, η ενθάρρυνση της αμοιβαίας τουριστικής προβολής μέσω ανταλλαγής πληροφοριών, διαφημιστικού υλικού, συγγραφέων και δημοσιογράφων τουρισμού, καθώς και ταξιδιών γνωριμίας δια των ηλεκτρονικών και έντυπων μέσων επικοινωνίας σύμφωνα με τους αντίστοιχους νόμους και κανονισμούς τους, η ενθάρρυνση της ανταλλαγής εκπαιδευομένων και εκπαιδευτών αντίστοιχων οργανισμών τουρισμού και εκπαιδευτικών ιδρυμάτων μεταξύ των δύο χωρών, η ενθάρρυνση και διευκόλυνση των αμοιβαίων επενδύσεων μεταξύ των επιχειρηματιών τους, η δημιουργία μικτών τουριστικών επιχειρήσεων σύμφωνα με την εθνική τους νομοθεσία, η αμοιβαία γνωστοποίηση των κινήτρων και των δυνατοτήτων που προβλέπονται για τουριστικές επενδύσεις σε καθεμία από τις δύο χώρες, η ενθάρρυνση όλων των δυνατών μορφών διμερούς συνεργασίας με ιδιαίτερη έμφαση στην ανταλλαγή τεχνογνωσίας και πρακτικής εμπειρίας μεταξύ οργανισμών και ιδρυμάτων του τομέα τουρισμού των δύο Συμβαλλόμενων Μερών και η ενθάρρυνση της συνεργασίας μεταξύ των ταξιδιωτικών τους γραφείων και άλλων ειδικευμένων φορέων με σκοπό την προσέλκυση και προώθηση ταξιδιών από τρίτες χώρες.

Από το άρθρο 8 προβλέπεται ότι κατά την εφαρμογή αυτής της Συμφωνίας η Ελληνική Δημοκρατία θα σέβεται τις υποχρεώσεις της, που απορρέουν από την ιδιότητά της ως μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Από το άρθρο 9 προβλέπεται η ανταλλαγή πληροφο-

ριών και εντύπων αναφορικά με στατιστικές, νομοθεσία, έρευνα αγοράς, καθώς επίσης η εξέταση όλων των πιθανών μορφών συνεργασίας στον τομέα της επαγγελματικής κατάρτισης του προσωπικού του τομέα τουρισμού.

Από το άρθρο 10 προβλέπεται η ενθάρρυνση των εθνικών Τουριστικών Αρχών των δύο χωρών για την ανάπτυξη της συνεργασίας στα πλαίσια του Παγκόσμιου Οργανισμού Τουρισμού, καθώς και άλλων συναφών διεθνών οργανισμών των οποίων και οι δύο χώρες είναι μέλη.

Από το άρθρο 11 προβλέπεται η σύσταση μιας Μικτής Επιτροπής Τουριστικής Συνεργασίας αποτελούμενης από εξουσιοδοτημένους εκπροσώπους των δύο Συμβαλλόμενων Μερών, για την υλοποίηση και την παρακολούθηση της εφαρμογής της Συμφωνίας.

Από το άρθρο 12 προβλέπεται ότι η παρούσα Συμφωνία αρχίζει να ισχύει την ημερομηνία κατά την οποία τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη θα έχουν γνωστοποιήσει αμοιβαίως, δια της διπλωματικής οδού, ότι ολοκληρώθηκαν οι νομικές διατυπώσεις που απαιτούνται σε κάθε χώρα για τη θέση σε ισχύ της εν λόγω Συμφωνίας.

Από το άρθρο 13 προβλέπεται ότι η εν λόγω Συμφωνία θα παραμείνει σε ισχύ για πέντε (5) χρόνια και εφεξής θα ανανεώνεται αυτόματα κάθε φορά για πρόσθετες πενταετείς περιόδους, εκτός αν καταγγελλεί από οποιοδήποτε Μέρος, με γνωστοποίηση δια της διπλωματικής οδού, έξι (6) μήνες τουλάχιστον προ της εκπνοής της κάθε περιόδου, ωστόσο ο τερματισμός της δεν θα επηρεάσει τα έργα, προγράμματα και άλλες πρωτοβουλίες υπό εκτέλεση, που θα μπορούν να ολοκληρωθούν πλήρως, εκτός εάν αποφασισθεί διαφορετικά από τα Συμβαλλόμενα Μέρη.

Θέτοντας τα ανωτέρω υπόψη της Βουλής των Ελλήνων, εισηγούμαστε την ψήφιση του υποβαλλόμενου σχεδίου νόμου.

Αθήνα, 5 Μαρτίου 2007

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ
ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Γ. Αλογοσκούφης

Θ. Μπακογιάννη

ΤΟΥΡΙΣΤΙΚΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ

ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ

Φ. Πάλλη - Πετραλιά

Δ. Σιούφας

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΥ

Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ισλαμικής Δημοκρατίας του Πακιστάν για Συνεργασία στον τομέα του Τουρισμού

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ισλαμικής Δημοκρατίας του Πακιστάν για Συνεργασία στον τομέα του Τουρισμού, που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 15 Μαΐου 2006, το κείμενο της οποίας σε πρωτότυπο στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

**ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΙΣΛΑΜΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΠΑΚΙΣΤΑΝ
ΓΙΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΟΥ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ**

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Ισλαμικής Δημοκρατίας του Πακιστάν (αποκαλούμενες εφεξής «τα Συμβαλλόμενα Μέρη»)

Αποσκοπώντας στην ανάπτυξη και ενδυνάμωση της συνεργασίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Ισλαμικής Δημοκρατίας του Πακιστάν στον τομέα του Τουρισμού,

Επιθυμώντας να ενισχύσουν τους δεσμούς φιλίας μεταξύ των χωρών τους,

Αναγνωρίζοντας την σημασία του τουρισμού για την προώθηση της οικονομικής ανάπτυξης, της αμοιβαίας κατανόησης, της καλής θέλησης και στενών σχέσεων μεταξύ των λαών,

Βασιζόμενες στην ισότητα των δικαιωμάτων και των αμοιβαίων οφελών,

Συμφώνησαν τα ακόλουθα:

ΑΡΘΡΟ 1

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη, στο πλαίσιο αυτής της Συμφωνίας και σύμφωνα με τους νόμους και κανονισμούς των χωρών τους, θα επιδιώξουν να προωθήσουν, να αναπτύξουν και να ενισχύσουν την συνεργασία στον τομέα του τουρισμού μεταξύ των χωρών τους.

ΑΡΘΡΟ 2

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα επιδιώξουν να διευκολύνουν την τουριστική κίνηση μεταξύ των χωρών τους σύμφωνα με τους αντίστοιχους νόμους και κανονισμούς τους και χωρίς να θίγονται οι διεθνείς τους υποχρεώσεις και θα ενθαρρύνουν την συνεργασία μεταξύ των ταξιδιωτικών τους γραφείων καθώς επίσης και άλλων επιχειρήσεων και οργανώσεων που δραστηριοποιούνται στον τομέα του τουρισμού.

ΑΡΘΡΟ 3

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη, προκειμένου να καταστήσουν γνωστούς στους πολίτες του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους τους τουριστικούς πόλους έλξης τους και να αυξήσουν την διμερή τουριστική κίνηση, θα ενθαρρύνουν την αμοιβαία τουριστική προβολή μέσω της ανταλλαγής πληροφοριών, διαφημιστικού υλικού και άλλου υλικού προβολής, συγγραφέων και δημοσιογράφων τουρισμού, ταξιδιών γνωριμίας και διαφημιστικών εκστρατειών δια των ηλεκτρονικών και έντυπων μέσων επικοινωνίας, σύμφωνα με τους αντίστοιχους νόμους και κανονισμούς τους.

ΑΡΘΡΟ 4

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν την ανταλλαγή εκπαιδευομένων και εκπαιδευτών των αντίστοιχων οργανισμών τουρισμού και εκπαιδευτικών ιδρυμάτων.

ΑΡΘΡΟ 5

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη, σύμφωνα με τους νόμους και τους κανονισμούς που ισχύουν στις χώρες τους, θα ενθαρρύνουν και θα διευκολύνουν αμοιβαία τις επενδύσεις Ελλήνων και Πακιστανών επιχειρηματιών, καθώς και μικτές επιχειρήσεις στους αντίστοιχους τουριστικούς τομείς τους. Για τον σκοπό αυτό θα γνωστοποιούν επίσης τακτικά το ένα στο άλλο τα κίνητρα για τουριστικές επενδύσεις που παρέχονται από την εθνική τους νομοθεσία καθώς και τις

δυνατότητες για παρόμοιες επενδύσεις που υφίστανται σε κάθε μία από τις δύο χώρες.

ΑΡΘΡΟ 6

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν όλες τις δυνατές μορφές διμερούς συνεργασίας, με ιδιαίτερη έμφαση στην ανταλλαγή τεχνογνωσίας και πρακτικής εμπειρίας μεταξύ οργανισμών και ιδρυμάτων των χωρών τους που δραστηριοποιούνται στον τομέα του τουρισμού.

ΑΡΘΡΟ 7

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν την διμερή συνεργασία μεταξύ των ταξιδιωτικών τους γραφείων και άλλων ειδικευμένων φορέων με σκοπό να προσελκύσουν και να προωθήσουν ταξίδια από τρίτες χώρες.

ΑΡΘΡΟ 8

Σε εφαρμογή αυτής της Συμφωνίας, η Ελληνική Δημοκρατία θα σέβεται τις υποχρεώσεις της, που απορρέουν από την ιδιότητα της ως μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

ΑΡΘΡΟ 9

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ανταλλάσσουν πληροφορίες και έντυπα που αφορούν τις στατιστικές, την νομοθεσία, καθώς επίσης και την έρευνα για την τουριστική ανάπτυξη και θα εξετάζουν όλες τις πιθανές μορφές συνεργασίας στον τομέα της επαγγελματικής κατάρτισης του προσωπικού που απασχολείται στον τουριστικό τομέα.

ΑΡΘΡΟ 10

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν τις εθνικές Τουριστικές Αρχές των δύο χωρών να αναπτύξουν την συνεργασία τους στα πλαίσια του

Παγκόσμιου Οργανισμού Τουρισμού, καθώς επίσης και άλλων συναφών διεθνών οργανισμών των οποίων και οι δύο χώρες είναι μέλη.

ΑΡΘΡΟ 11

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα συστήσουν μία Μικτή Επιτροπή αποτελούμενη από εξουσιοδοτημένους εκπροσώπους τους με σκοπό την εφαρμογή αυτής της Συμφωνίας μέσω διμερών διαβουλεύσεων και μέσω της υποβολής συστάσεων προς τις αρμόδιες Αρχές τους.

Η Επιτροπή μπορεί να καλεί εκπροσώπους και εμπειρογνώμονες από τον ιδιωτικό τουριστικό τομέα να μετέχουν στις συναντήσεις της.

Οι συναντήσεις της Επιτροπής θα πραγματοποιούνται εναλλάξ σε κάθε μία από τις δύο χώρες σε χρόνο που θα συμφωνείται από τα Συμβαλλόμενα Μέρη.

Η συνάντηση θα προεδρεύεται από τον επικεφαλής της αντιπροσωπείας της φιλοξενούσας χώρας.

ΑΡΘΡΟ 12

Η παρούσα Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ την ημερομηνία κατά την οποία και τα δυο Συμβαλλόμενα Μέρη θα έχουν γνωστοποιήσει το ένα στο άλλο, δια της διπλωματικής οδού, την ολοκλήρωση των νομικών διατυπώσεων που απαιτούνται σε κάθε χώρα για τη θέση σε ισχύ της Συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 13

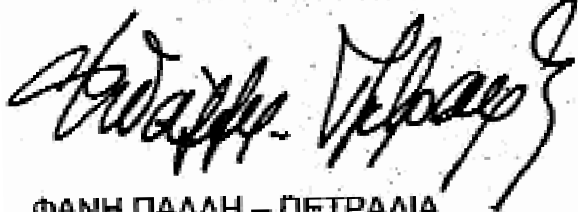
Η παρούσα Συμφωνία θα παραμείνει σε ισχύ για πέντε (5) έτη. Στο εξής θα ανανεώνεται αυτόματα κάθε φορά για πρόσθετες πενταετείς περιόδους, εκτός εάν καταγγελθεί με γνωστοποίηση δια της διπλωματικής οδού, από ένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, τουλάχιστον έξι (6) μήνες πριν από την εκπνοή της αρχικής ή μιας εκ των ακολούθων πενταετών περιόδων.

Ωστόσο, ο τερματισμός της παρούσας Συμφωνίας δεν θα επηρεάσει την ολοκλήρωση των έργων, προγραμμάτων και οποιεσδήποτε άλλες πρωτοβουλίες που έχουν αναληφθεί στο πλαίσιο αυτής της Συμφωνίας και δεν έχουν

ολοκληρωθεί κατά τον χρόνο τερματισμού; εκτός εάν αποφασιστεί διαφορετικά από τα Συμβαλλόμενα Μέρη.

Έγινε στην Αθήνα, την 15^η Μαΐου 2006 σε δύο πρωτότυπα, το καθένα στην Ελληνική και Αγγλική γλώσσα και τα δύο κείμενα είναι εξ ίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση απόκλισης ως προς την ερμηνεία θα υπερισχύει το Αγγλικό κείμενο.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ
ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ



ΦΑΝΗ ΠΑΛΛΗ – ΠΕΤΡΑΛΙΑ
ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΤΟΥΡΙΣΤΙΚΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ
ΙΣΛΑΜΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΤΟΥ ΠΑΚΙΣΤΑΝ



ΜΑΚΗΔΟΥΜ ΚΗΟΥΣΡΟ ΒΑΚΗΤΥΑΡ
ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

**AGREEMENT BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC
AND
THE GOVERNMENT OF THE ISLAMIC REPUBLIC
OF PAKISTAN
ON COOPERATION IN THE FIELD OF TOURISM**

The Government of the Hellenic Republic and the Government of the Islamic Republic of Pakistan (hereinafter referred to as "the Contracting Parties")

With a view to developing and strengthening cooperation between the Hellenic Republic and the Islamic Republic of Pakistan in the field of tourism,

Wishing to strengthen the ties of friendship between their countries,

Recognizing the importance of tourism in promoting economic development, mutual understanding, goodwill and close relations between their peoples,

Based on the equality of rights and mutual benefits,

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

The Contracting Parties, within the framework of this Agreement and in accordance with the laws and regulations of their countries, shall endeavour to promote, develop and strengthen cooperation in the field of tourism between their countries.

ARTICLE 2

The Contracting Parties shall endeavour to facilitate tourist traffic between their countries in accordance with their respective laws and regulations and without prejudice to their international obligations and they shall encourage cooperation among their travel agencies, as well as other enterprises and organizations operating in the field of tourism.

ARTICLE 3

The Contracting Parties shall, with a view to making better known to the public of the other Contracting Party their tourist attractions and increasing the bilateral tourist movement, encourage mutual tourism promotion through the exchange of information, publicity and other promotional materials, travel writers/journalists, familiarization trips and publicity campaigns through electronic and print media in accordance with their respective laws and regulations.

ARTICLE 4

The Contracting Parties shall encourage the exchange of trainees and trainers of their respective tourist organizations and training institutions.

ARTICLE 5

The Contracting Parties, in accordance with the laws and regulations in force in their countries, shall encourage and mutually facilitate the investments of Greek and Pakistani entrepreneurs, as well as joint ventures in their respective tourism sectors. For this purpose, they shall also regularly communicate to each other the incentives for tourism investments provided by their national legislation, as well as the possibilities for such investments existing in each of the two countries.

ARTICLE 6

The Contracting Parties shall encourage all possible forms of bilateral cooperation, with particular emphasis on the exchange of know-how and practical experience between organizations and institutions of their countries operating in the field of tourism.

ARTICLE 7

The Contracting Parties shall encourage bilateral cooperation among their travel agencies and other specialized bodies with a view to attracting and promoting travel from third countries.

ARTICLE 8

In applying this Agreement the Hellenic Republic shall respect its obligations arising from its membership to the European Union.

ARTICLE 9

The Contracting Parties shall exchange information and documentation concerning statistics, legislation, as well as research on tourism development and examine all possible forms of cooperation in the field of vocational training of personnel employed in the tourist sector.

ARTICLE 10

The Contracting Parties shall encourage the National Tourism authorities of the two countries to develop their cooperation within the framework of the World Tourism Organization, as well as other relevant international organizations to which both countries are members.

ARTICLE 11

The Contracting Parties shall establish a Joint Commission composed of their authorized representatives with the aim of implementing this Agreement through bilateral consultations and through the submission of recommendations to their competent authorities.

The Commission may invite representatives and experts from the private tourist sector to attend in its meetings.

The Commission's meetings shall take place alternately in each of the two countries at a time agreed upon by the Contracting Parties.

The meeting shall be presided over by the Head of the Delegation of the host country.

ARTICLE 12

This Agreement shall enter into force upon receipt of the last written notification, through diplomatic channels, confirming the completion by each Party of its relevant internal procedures required for the entry into force of this Agreement.

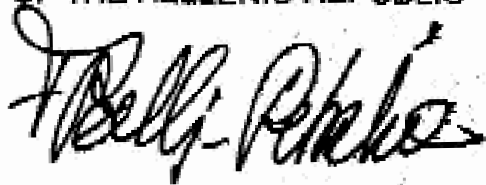
ARTICLE 13

This Agreement shall remain in force for a period of five (5) years. It shall thereafter be automatically renewed, each time for a further five-year period, unless denounced in writing, through diplomatic channels, by either Party, at least six (6) months prior to the expiration of the initial or subsequent five-year period.

The termination of this Agreement shall not, however, affect the completion of projects, programs and any other initiatives undertaken under this Agreement and not fully implemented at the time of the termination, unless otherwise decided by the Parties.

Done at Athens, on the 15th May 2006 in two originals, each in the Greek and English languages, both texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT
OF THE HELLENIC REPUBLIC



FANNY PALLI – PETRALIA
MINISTER OF TOURISM

FOR THE GOVERNMENT OF
THE ISLAMIC REPUBLIC OF
PAKISTAN



MAKHDUM KHUSRO BAKHTYAR
MINISTER OF STATE FOR
FOREIGN AFFAIRS

Άρθρο δεύτερο

Τα Προγράμματα που καταρτίζονται από τη Μικτή Επιτροπή του άρθρου 11 της Συμφωνίας εγκρίνονται με κοινή απόφαση των αρμόδιων κατά περίπτωση Υπουργών.

Άρθρο τρίτο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 12 αυτής.

Αθήνα, 5 Μαρτίου 2007

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ
ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Γ. Αλογοσκούφης

Θ. Μπακογιάννη

ΤΟΥΡΙΣΤΙΚΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ

ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ

Φ. Πάλλη - Πετραλιά

Δ. Σιούφας

Αριθμ. 18/4/2007

ΕΚΘΕΣΗ

Γενικού Λογιστηρίου του Κράτους

(άρθρο 75 παρ. 1 του Συντάγματος)

στο σχέδιο νόμου του Υπουργείου Τουριστικής Ανάπτυξης «Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ισλαμικής Δημοκρατίας του Πακιστάν για Συνεργασία στον τομέα του Τουρισμού»

Με τις διατάξεις του υπόψη νομοσχεδίου, προτείνεται η κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ισλαμικής Δημοκρατίας του Πακιστάν, για συνεργασία στον τομέα του τουρισμού, που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 15 Μαΐου 2006. Ειδικότερα:

Α. Με το άρθρο πρώτο του νομοσχεδίου, κυρώνεται και έχει την ισχύ που προβλέπει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η προαναφερόμενη Συμφωνία, με τις διατάξεις της οποίας προβλέπονται, μεταξύ άλλων, τα ακόλουθα:

1. Επιδιώκεται η προώθηση, η ανάπτυξη και η ενίσχυση της συνεργασίας στον τομέα του τουρισμού, σύμφωνα με τους νόμους και κανονισμούς των δύο χωρών. (άρθρο 1)

2. Προβλέπεται η διευκόλυνση της αμοιβαίας τουριστικής κίνησης σύμφωνα με τους ισχύοντες νόμους και κανονισμούς και τις διεθνείς συμφωνίες στις οποίες έχουν προσχωρήσει τα δύο Μέρη, καθώς και η ενθάρρυνση της συνεργασίας μεταξύ των ταξιδιωτικών πρακτορείων τους και άλλων επιχειρήσεων και οργανώσεων που δραστηριοποιούνται στον τομέα του Τουρισμού. (άρθρο 2)

3. Προωθείται η αμοιβαία τουριστική προβολή, μέσω ανταλλαγής τουριστικών πληροφοριών, υλικού προβολής

και διαφημίσεων, συγγραφέων και δημοσιογράφων τουρισμού. (άρθρο 3)

4. Ενθαρρύνεται η ανταλλαγή εκπαιδευομένων και εκπαιδευτών αντίστοιχων οργανισμών τουρισμού και εκπαιδευτικών ιδρυμάτων. (άρθρο 4)

5. Διευκολύνονται οι αμοιβαίες επενδύσεις Ελλήνων και Πακιστανών επιχειρηματιών, καθώς και η δημιουργία μικτών τουριστικών επιχειρήσεων. (άρθρο 5)

6. Ενθαρρύνεται, η ανταλλαγή τεχνογνωσίας και πρακτικής εμπειρίας μεταξύ των οργανισμών και ιδρυμάτων των δύο χωρών που δραστηριοποιούνται στον τομέα του τουρισμού, η ανταλλαγή τουριστικών στατιστικών στοιχείων και πληροφοριών, η εξέταση όλων των μορφών συνεργασίας στον τομέα της επαγγελματικής κατάρτισης προσωπικού που απασχολείται στον τουριστικό τομέα, καθώς και η συνεργασία των εθνικών υπηρεσιών τουρισμού μέσα στα πλαίσια του Παγκόσμιου Οργανισμού Τουρισμού και άλλων διεθνών τουριστικών οργανισμών, των οποίων και τα δύο κράτη είναι μέλη. (άρθρο 6-10)

7. Συνιστάται μία Μικτή Επιτροπή, αποτελούμενη από εξουσιοδοτημένους εκπροσώπους των Συμβαλλόμενων Μερών, η οποία θα συνέρχεται εκ περιτροπής στις δύο χώρες και θα είναι υπεύθυνη για την υλοποίηση και την παρακολούθηση της εφαρμογής της Συμφωνίας. (άρθρο 11)

8. Ρυθμίζονται θέματα σχετικά με το χρόνο έναρξης της Συμφωνίας, τη διάρκειά της και τον τρόπο καταγγελίας της. (άρθρα 12 -13)

Β. Με το άρθρο δεύτερο του νομοσχεδίου ορίζεται ο χρόνος έναρξης του υπό ψήφιση νόμου.

Από τις διατάξεις του υπόψη νομοσχεδίου προκαλούνται, σε βάρος του Κρατικού Προϋπολογισμού, τα ακόλουθα οικονομικά αποτελέσματα:

1) Δαπάνη από:

- Την ανταλλαγή, συγγραφέων και δημοσιογράφων του τουρισμού. Η εν λόγω δαπάνη αναλύεται σε 1.000 ευρώ περίπου, για κάθε φιλοξενία στην Ελλάδα ενός εκ των ανωτέρω προσώπων από το Πακιστάν (διανυκτέρευση), καθώς και σε 1.200 ευρώ περίπου, για κάθε αποστολή στο Πακιστάν από την Ελλάδα (έξοδα μετακίνησης, ημερήσια αποζημίωση). (άρθρο 3)

- Την κάλυψη των εξόδων συμμετοχής των εκπροσώπων της Ελλάδος σε κάθε συνεδρίαση της συνιστώμενης Μικτής Επιτροπής. Η εν λόγω δαπάνη εκτιμάται ότι θα ανέρχεται στο ποσό των 3.825 ευρώ περίπου, για τη μετάβαση κάθε φορά στο Πακιστάν τριμελούς Ελληνικής αντιπροσωπείας (έξοδα μετακίνησης, ημερήσια αποζημίωση), και στο ποσό των 3.950 ευρώ περίπου, για τη φιλοξενία κάθε φορά στην Ελλάδα αντιστοίχως τριμελούς αντιπροσωπείας από το Πακιστάν (διανυκτέρευση, ξενάγηση, επίσημο γεύμα). (άρθρο 11)

2) Ενδεχόμενη δαπάνη από την τυχόν ανταλλαγή εκπαιδευομένων και εκπαιδευτών αντίστοιχων οργανισμών τουρισμού και εκπαιδευτικών ιδρυμάτων, το ύψος της οποίας εξαρτάται από τους όρους που θα συμφωνηθούν (αριθμός εκπαιδευομένων και εκπαιδευτών, διάρκεια και αριθμός προγραμμάτων κ.λπ.). (άρθρο 4)

Αθήνα, 25 Ιανουαρίου 2007

Ο Γενικός Διευθυντής

Βασίλειος Λέτσιος

ΕΙΔΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

(άρθρο 75 παράγραφος 3 του Συντάγματος)

στο σχέδιο νόμου «Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ισλαμικής Δημοκρατίας του Πακιστάν για Συνεργασία στον τομέα του Τουρισμού»

Από την εφαρμογή των διατάξεων της Συμφωνίας που πρόκειται να κυρωθεί προκύπτουν οι παρακάτω δαπάνες:

α) Από την εφαρμογή του άρθρου 3 που προβλέπει την ανταλλαγή συγγραφέων και δημοσιογράφων του τουρισμού, θα προκύπτει δαπάνη για κάθε φιλοξενία στην Ελλάδα τουριστικού συγγραφέα ή δημοσιογράφου από το Πακιστάν με τα σημερινά δεδομένα ποσού 1.000 ευρώ περίπου η οποία θα καλύπτεται από τους ΚΑΕ (0713,0717) του Ειδικού Φορέα 45/110.

Διανυκτέρευση € 200X5 ημέρες = € 1.000
Σύνολο: € 1.000

β) Δαπάνη για κάθε αποστολή στο Πακιστάν τουριστικού συγγραφέα ή δημοσιογράφου, με τα σημερινά δεδομένα ποσού περίπου, η οποία θα καλύπτεται από τους ΚΑΕ (0713, 0717) του Ειδικού Φορέα 45/110.

Έξοδα μετακίνησης (αεροπορικό εισιτήριο): € 850
Ημερήσια Αποζημίωση: € 70X5 ημέρες = € 350
Σύνολο: € 1.200

Από την εφαρμογή του άρθρου 11 που προβλέπει την σύσταση Μικτής Επιτροπής από εξουσιοδοτημένους εκπροσώπους των δύο χωρών για την παρακολούθηση της εφαρμογής της Συμφωνίας, για κάθε σύγκληση της εν λόγω επιτροπής θα προκύπτει:

α) 1. Δαπάνη για τη μετάβαση κάθε φορά στο Πακιστάν τριμελούς Ελληνικής αντιπροσωπείας ποσού 3.825 ευρώ περίπου με τα σημερινά δεδομένα, η οποία θα καλύπτεται από τους ΚΑΕ (0713, 0717) του Ειδικού Φορέα 45/110.

Έξοδα μετακίνησης (αεροπορικό εισιτήριο):
€ 850 X 3 = € 2.550

Ημερήσια Αποζημίωση € 85 X 5 ημέρες X 3 άτομα =
= € 1.275

Σύνολο: € 3.825

2. Δαπάνη για τη φιλοξενία κάθε φορά στην Ελλάδα αντιπροσωπείας τριμελούς αντιπροσωπείας από το Πακιστάν ποσού 3.950 ευρώ περίπου με τα σημερινά δεδομένα, η οποία θα καλύπτεται από τον ΚΑΕ (0845).

Διανυκτέρευση: € 200 X 5 ημέρες X 3 άτομα = € 3.000
Ξενάγηση μία ημέρα: € 350
Επίσημο γεύμα: € 100 X 6 άτομα = € 600
Σύνολο: € 3.950

Τα ανωτέρω ποσά που προκύπτουν στους ανάλογους ΚΑΕ θα καλύπτονται από τις πιστώσεις του τακτικού προϋπολογισμού του Υπουργείου Τουριστικής Ανάπτυξης του εκάστοτε οικονομικού έτους που θα εφαρμόζεται η Συμφωνία Τουριστικής Συνεργασίας μεταξύ Ελλάδος -Πακιστάν.

Τέλος, οι δαπάνες που προκύπτουν από την εφαρμογή του άρθρου 4 που αφορά τον τομέα της πρακτικής εκπαίδευσης, ανταλλαγής σπουδαστών, εκπαιδευτών, θα καλύπτονται από τα κονδύλια του προγράμματος αναπτυξιακής βοήθειας που χορηγεί το ΥΠΕΞ.

Αθήνα, 5 Μαρτίου 2007

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ
ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Γ. Αλογοσκούφης

Θ. Μπακογιάννη

ΤΟΥΡΙΣΤΙΚΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ

ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ

Φ. Πάλλη - Πετραλιά

Δ. Σιούφας